
CALL FOR TENDERS HEL 2018-007607**Hanasaari B -Vision****1. Contracting authority and contact information****Contracting authority**

Official name	Helsingin kaupunki, kaupunkiympäristön toimiala
National registration number	FI02012566
Postal address	Sörnäistenkatu 1
Post office	Helsinki
Postal code	00580
Country	FINLAND
Contact person	Tuomas Hakala
Telephone	+358 931037205
Email address	kymp.hankinnat@hel.fi
NUTS code	Helsinki K091
Main address (URL)	https://www.hel.fi/kaupunkiymparisto/fi/kaupunkiymparisto

Official name	Kaupunginkanslia
National registration number	FI02012566
Post office	Helsinki
Country	FINLAND
Email address	kymp.hankinnat@hel.fi
NUTS code	Helsinki K091

2. Procurement object**Procurement name**

Hanasaari B -Vision

Procurement identification or reference number

HEL 2018-007607

Procurement description

The vision for the plot of Hanasaari power plant must show how the present power plant area will change into a new urban structure with diverse functions, and how the outline of the current power plant provides a framework for the new structure in such a way that the new layer together with the preserved parts of the building becomes more than just the sum of its parts.

The objective is that, after the power plant is no longer in operation, the City of Helsinki will have a shared opinion about the future of the area. The vision work aims to find the cityscape objectives that, on the one hand, would respect the present power plant building and, on the

other hand, would create an interesting new composition. The new complex should take its place in the large-scale environment.

Hanasaaren voimalaitoksen tontille tehtävän vision tulee osoittaa, miten nykyinen voimalaitoksen alue muuttuu uudeksi kaupunkirakenteeksi monimuotoisine toimintoineen, ja miten nykyisen voimalaitoksen hahmo antaa kehyksen uudelle rakenteelle siten, että uusi kerros yhdessä säilyvien rakennusosien kanssa on enemmän kuin osiensa summa.

Tavoitteena on, että voimalaitostoiminnan loputtua Helsingin kaupungilla olisi yhteinen näkemys voimalaitoksen alueen tulevaisuudesta. Työssä pyritään löytämään kaupunkikuvalliset tavoitteet, jotka toisaalta kunnioittaisivat nykyistä voimalaitosrakennusta ja toisaalta loisivat mielenkiintoisen uuden komposition. Uuden kokonaisuuden tulee ottaa paikkansa suurimittakaavaisessa ympäristössä.

Procurement category

Service

The estimated value of the procurement (without VAT)

€45,000.00 - €58,000.00

The agreement is subject to additional procurement opportunities

No

3. Procurement procedure**Procurement procedure**

Restricted

Partial tenders within object groups allowed

No

Alternative tenders accepted

No

Time limit for receipt of tenders or requests to participate

15/08/2018 12:00

Additional information

A quote may be submitted either in Finnish or English.

Tarjouksen voi jättää suomen- tai englanninkielellä.

Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender valid

Tender must be valid until 31/10/2018.

4. Information for Supplier Portal**Procurement identification**

HEL 2018-007607

Definition of the grounds for comparison in the system

Scoring according to the total procurement

How suppliers use the Supplier portal to send procurement object information:

With the input form

Additional information questions

Additional information questions should be sent by 5 days before the deadline of the call for tenders or invitation to participate

Additional information

Question should be sent using the Supplier Portal. You will also find the answers provided to your questions in the same place

Confidential information

Suppliers can propose that information is confidential by using the tendering service Eligibility requirement and Procurement objects forms (the procuring entity can in both cases still administer information related to its confidential information in the comparison table stage)

Yes

5. Suitability requirements

Additional information

REQUIREMENTS, ACCOUNTS AND GROUNDS FOR EXCLUSION ACCORDING TO THE ACT ON THE CONTRACTOR'S OBLIGATIONS AND LIABILITY WHEN WORK IS CONTRACTED OUT

The contractor's obligation to provide the relevant accounts as outlined in the Act on the Contractor's Obligations and Liability when Work is Contracted Out (1233/2006) is applied in this tender. A provider may be excluded from the tender if it is shown that the provider or their subcontractor cannot, upon request, provide the legally required accounts or supporting documents listed below, or if there are no legal grounds for such accounts or documents being withheld.

Therefore, it is likely that once a tentative winner for the tender has been selected, a thorough check based on the Act on the Contractor's Obligations and Liability when Work is Contracted Out will be conducted on the provider and their subcontractors before the final decision is made. This is to obtain any necessary details that are not available in public registers or, for example, the tilaajavastuu.fi service. UPON REQUEST, all providers must be prepared to provide the following accounts of themselves and their subcontractors:

- 1) an account of whether the company has been entered into a collection at source register and an employer register according to the Collection at Source Act, and whether they have been entered into a value added tax liability register according to the Value Added Tax Act;
- 2) extract from the trade register or equivalent details obtained from the trade register;
- 3) an account showing that the company has no tax debt or an account given by the authorities on the amount of the company's tax debt;

- 4) proof that the company's employees have been provided with pensions insurance, proof that the insurance premiums have been paid, or an account showing that a payment contract for the premiums due has been made;
- 5) an account of the company's employment contract or its core terms of employment;
- 6) an account of the arrangement of legally required occupational health care.

A foreign provider and subcontractor must, upon request, be prepared to provide all the above details with a register extract, other document or generally approved manner in accordance with the legislation in the company's country of residence. In case the above extracts or accounts are not provided in the provider's country of residence, a deposition or a confirmed declaration in accordance with the legislation in said country, officially translated into Finnish by an authorized translator, is acceptable.

TILAAJAVASTUULAIN MUKAISET VAATIMUKSET, SELVITYKSET JA POISSULKEMISPERUSTEET

Tässä hankinnassa sovelletaan tilaajavastuulaista (1233/2006) johtuvia tilaajan selvitysvelvollisuuksia. Tarjoaja voidaan sulkea pois tarjouskilpailusta, jos osoittautuu, ettei tarjoaja tai sen alihankkija kykene pyydettyä toimittamaan alla lueteltuja tilaajavastuulaista johtuvia selvityksiä tai todistuksia taikka ellei selvityksen tai todistuksen puuttumiseen ole laillista perustetta.

Tarjoajien tulee näin ollen varautua siihen että tarjoajasta, joka tarjousten vertailun perusteella näyttää voittavan kilpailutuksessa, ja tämän alihankkijoista tullaan ennen hankintapäätöksen tekoa tarkistamaan tilaajavastuulakiin liittyvät selvitykset siltä osin kuin tietoja ei saada julkisista rekistereistä tai esimerkiksi tilaajavastuu.fi-palvelusta. Tarjoajien tulee siten varautua PYYDETTÄESSÄ toimittamaan itsestään ja alihankkijoistaan seuraavat selvitykset:

- 1) selvitys siitä, onko yritys merkitty ennakkoperintälain mukaiseen ennakkoperintärekisteriin ja työnantajarekisteriin sekä arvonlisäverolain mukaiseen arvonlisäverovelvollisten rekisteriin;
- 2) kaupparekisteriote tai kaupparekisteristä muutoin saadut kaupparekisteriotetta vastaavat tiedot;
- 3) selvitys siitä, ettei yrityksellä ole verovelkaa taikka veroviranomaisen antama selvitys verovelan määrästä;
- 4) todistukset työntekijöiden eläkevakuutusten ottamisesta ja eläkevakuutusmaksujen suorittamisesta tai selvitys siitä, että erääntyneitä eläkevakuutusmaksuja koskeva maksusopimus on tehty;
- 5) selvitys työhön sovellettavasta työehtosopimuksesta tai keskeisistä työehdoista;
- 6) selvitys lakisääteisen työterveyshuollon järjestämisestä.

Ulkomaisen tarjoajan ja alihankkijan on varauduttava pyydettyä toimittamaan yllä tarkoitetut vastaavat tiedot yrityksen sijoittautumismaan lainsäädännön mukaisella rekisterioteella tai vastaavalla todistuksella tai muulla yleisesti hyväksytyllä tavalla. Jollei tarjoajan tai alihankkijan sijoittautumismaassa anneta edellä tarkoitettuja otteita tai selvityksiä, hyväksytään sijoittautumismaan lainsäädännön mukainen valahtoinen tai vakuutuksella vahvistettu ilmoitus, jotka ovat virallisen kielenkääntäjän laatimia suomen kielelle.

	Minimum requirement	Maximum requirement	Additional information
References, referenssit	Uploadable		To a reasonable extent, a provider must give details of their employees, the employees' educational background, work experience and personal references with respect to the work currently being contacted. A maximum of five references per employee should be included. Tarjoajan tulee ilmoittaa työhön osallistuvat henkilöt sekä heidän koulutustaustansa, työkokemuksensa ja henkilöreferenssit nyt kyseessä olevan työn kannalta oleellisin osin. Tiedot enintään viidestä referenssistä/henkilö.

6. Procurement object criteria

General criteria/information				
	Minimum requirement	Maximum requirement	Maximum points	Calculation method
Total working hours required for the work and working hours per employee Kokonaistuntimäärä ja työtuntimäärä/henkilö	Uploadable		50.00	Manual
Total price without taxes Veroton kokonaishinta	€	To be entered	50.00	Manual
General points in total			100.00	

Maximum points of the call for tenders in total 100.00

7. Other information

Presentation of the contracting authority

Urban Environment Division

The division is responsible for planning, construction and maintenance, building supervision, parking control and environmental services in the Helsinki city environment.

Kaupunkiympäristön toimiala

Kaupunkiympäristön toimiala huolehtii Helsingin kaupunkiympäristön suunnittelusta, rakentamisesta ja ylläpidosta, rakennusvalvonnasta, pysäköinninvalvonnastasekä ympäristöön liittyvistä palveluista.

Other matters

CONTRACTUAL PROCEDURE

A written contract on the procurement will be made between the City of Helsinki Urban Environment Division and the chosen provider.

The contract between the chosen provider and the City of Helsinki will not be binding until both parties have signed it.

The procurement contract will be drawn up according to the terms outlined in the attached draft contract. Primarily, the Finnish version of the attached contract will be applied to the

contracting parties, and in case of possible disagreements, this version will take precedence over the English version.

SOPIMUSMENETTELY

Hankinnasta tehdään kirjallinen sopimus Helsingin kaupungin kaupunkiympäristön toimialan sekä valitun toimittajan kesken.

Valitun toimittajan ja kaupungin välille syntyy sitova sopimus hankinnan kohteesta vasta, kun molemmat osapuolet ovat allekirjoittaneet sopimuksen.

Hankinnasta tehtävä sopimus laaditaan noudattaen liitteenä olevan sopimusluonnoksen mukaisia ehtoja. Sopijapuolten välillä sovelletaan ensisijaisesti liitteen suomenkielistä versiota, ja mahdollisissa ristiriitatilanteissa se saa etusijan englanninkieliseen versioon nähden.

8. Attachments and links

Attachments

Hanasaari B_Vision_Working Program.pdf

Hanasaari B_Visiotyö_Työohjelma.pdf

Hanasaari_planning area_1_1000_attachment 1.pdf

KSE 2013_Consultancy agreement_.pdf

KSE 2013_Konsulttisopimus.pdf

Instructions concerning digital material_FIN_ENG.pdf

Links

9. Signatories

Antti Varkemaa, yksikön päällikkö